

團體活動 / Upcoming Events

30/7 (星期六)	下午二時 至四時	亞洲中心	每月的團體明供聖聚會 歡迎各位邀請家人或朋友前來在耶穌聖體一起祈禱。
31/7 (星期日)	下午一時 三十分至 三時	聖伯多祿 朱廉教堂 (後門禮 堂-莎瑟 街入口)	團體安排一個保健講座，由 Christina 雷醫生主講，歡迎大家參加。 內容包括：對糖尿病的認識，預防治療與併發症...等等
19/8 (星期五) 至 21/8 (星期日)	聖神宮殿祈禱營 (THS) 快來參與我們為期三天的祈禱營。透過敬拜讚美，信仰講座，彌撒，明供聖體和覆手祈禱，你將感受到天主對你無限的慈愛。主講嘉賓有劉馬定神父和來自舊金山的金張任淳女士。如有興趣參與，請瀏覽 www.thsonline.org 網址或聯絡 Kevin Kwan 0404050603 登記。 費用：金色錢幣的捐獻。		

30/7 (Sat)	2pm-4pm	Asiana Centre	Community Monthly Eucharistic Adoration. Please open the invitation to any of your relatives and friends to join and pray together in front of the Blessed Sacrament.
31/7 (Sun)	1:30pm - 3pm	SPJ Hall	Community is organising a health talk on Diabetes by Dr Christina Lai, all are welcome.
19/8 (Fri) – 21/8 (Sun)	Prayer Camp by Temple of the Holy Spirit (THS) Come and join a three-day camp with our guest speakers Fr. Martin Low O.F.M. and Mrs. Imsoon Kim, you will experience God's abundant love with praise and worship, faith talks, Mass, pray overs, and more! You are welcome to join the camp! Registration: Kevin Kwan 0404050603 or www.thsonline.org Cost: gold coin donation		

報告 News

國語和粵語成人慕道班已於2016年2月28日分別在亞洲中心和聖伯祿朱廉教堂開辦新班。現繼續招收新學員。請介紹未信主的親友參加。請向鄧女士查詢。電話: 0401 058 199。亦歡迎信友參加更新信仰。
中文天主教教義函授課程是為不能抽空出席慕道班的人士而設。請介紹親友參加。有興趣者請向鄧女士 (0401 058 199)查詢。
再慕道聚會星期日下午一時半在聖伯多祿朱廉教堂二樓會議室舉行。繼續以「小磐石讀經法」去研讀「羅馬人書」，以增加大家對聖保祿宗徒的書信的認識。歡迎各位參加。

Mandarin and Cantonese Catechumen classes commence at Asiana Centre and at SPJ today and are still accepting enrolment. Please invite your non-believer friends and relatives to learn about God and our faith. Catholics are also encouraged to join in to renew their faith. Please contact Mrs Elsa Tang on 0401 058 199 for details.
Chinese Catechism Corresponding Course is open to people who cannot attend our catechism class in person. Please encourage your non-believer friends and relatives to enrol. Please contact Mrs Tang on 0401 058 199 for details.
Catechism Refresher gathering meets on Sundays at 1.30pm and the venue is Meeting Room # 2 located on the first floor of St Peter Julian’s Church. We are studying the “St. Paul’s Letter to the Romans” by using the Little Rock Scripture Reading Method. All are welcome to join us.



天主教華人牧靈團體
CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址: Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131
電子郵件: info@ccpc.net.au 互聯網網址: www.ccpc.net.au Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135
主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Martin Low OFM 電話: 0424 883 838
Fr. Joseph Lu OFM 電話: 0400 544 981
Fr. Jacob Wang 電話: 0488 042 077
修女 Sisters: Sr. Teresa Chiu 電話: (02) 9716 6460 傳真: (02) 9799 1377
Sr. Agnes Chang 電話: (02) 9560 3071

常年期第十七主日(丙年) 2016 年 7 月 24 日
July 24, 2016, Seventeenth Sunday in Ordinary Time (Year C)



Albrecht Dürer, Praying Hands,
pen-and-ink drawing (c. 1508)

“Lord, teach us to pray just as John taught his disciples.” (Lk 11:1)

「主，請教給我們祈禱，如同若翰教給了他的門徒一樣。」(路 11:1)

下主日讀經: Next Sunday Readings:		
讀經一:	德訓篇	Ecc1 1:2; 2:21-23
讀經二:	哥羅森人書	Col 3:1-5, 9-11
福音:	路加福音	Lk 12:13-21

Reflection - 17th Sunday in Ordinary Time.

The Gospel tells us that we should talk to God as we talk to a loving father. The prayer that Jesus taught to His disciples was a direct and simple prayer. In it are contained adoration, devotion, petition, and contrition. Not too many words. It is a prayer of the heart. Prayer is not really a difficult affair. It is something we can do anytime anywhere. We can pray while sitting on a bus or doing gardening. We can pray in church or we can pray in our room. In the course of years, I’m finding out that I am adopting what I call “prayer of sighing”. Perhaps it is closer to what spiritual writers call as the “Jesus Prayer” or called as the “Prayer of Presence”. God is present everywhere and anytime and so we can converse with the Lord anywhere we are. All one has to do is sigh, “Lord Jesus” or “Father”. As spiritual writers have told us, the test of love is not so much in the depth of our feelings but in seeking the good of the beloved. It is also shown by our devotion and communication. It is shown by spending time with the one we love – in conversation or comfortable silence.

彌撒時間：星期六 下午 6:00 亞洲中心 (國語);
星期日 早上 9:30 亞洲中心 (粵語); 早上 11:00 聖伯多祿朱廉堂 (粵語)
星期日 早上 11:30 St. Dominic’s Church, Flemington (國語)
九日敬禮：每月第二個星期六 下午 4:30 亞洲中心
每月首星期五耶穌聖心彌撒：晚上 6:30 (粵語)，晚上 8.00 (English) 亞洲中心
明供聖體: 每月最後一個星期六 下午 2:00-4:00 亞洲中心
領洗、婚配及病人傅油：請聯絡主任司鐸/神父

THINGS YOU MAY NOT KNOW

Simon Liu

CCPC has been established for over 30 years now, have you ever wondered how does this community operate week on week, year by year in the past 30 years? There is a Chinese saying, “Starting a business is difficult but keeping it running is more difficult.” Praise God, we have a group of dedicated volunteers who have been keeping the community ‘running’ for many years and some are even there since day 1.

Quite often we took things for granted that everything just happened automatically, i.e. Sunday Masses, talks and other spiritual activities. In fact, a lot of time and energies have been contributed from our brothers and sisters in Christ. I would like to take this opportunity to acknowledge their contribution for the community and to the community members.

CCPC Choir – established also over 30 years ago. Every Sunday, they wake up early and practice before Mass begins and sometimes in the afternoon also. More practices are conducted during special events such as Lent, Advent, Christmas and Easter seasons and the Chinese New Year Mass. Countless hymns and praises have been chanted from their voices.

Lectors group – they are the readers, the MCs and the translators of the priest’s homily. Every Sunday and in other Masses or liturgies, they are there ready to proclaim God’s words. Each week, they spent hours to translate and review the translated homilies, and to practice the Readings. They always meet before Mass begins to ensure they are ready on the day to serve God and the community.

Catechists – they are the teachers and helpers who prepare and support the catechumens to be baptized to the Catholic Faith. Classes are organized in both Ashfield and Chinatown and they also provide Correspondence services for people who cannot attend the class in person. They are passionate about spreading the good news and sacrificing their own time to prepare and run catechism classes, organize activities for the catechumens and help them to transition into the community.

Spiritual Formation Group (SFG) – they are the people who plan, organize and execute spiritual activities for the community members such as the yearly Advent and Lenten retreats and monthly Eucharistic adoration. Most recent activities include the pilgrimage of mercy to St Mary’s Cathedral and the Year of Mercy retreat/talk by Fr Chor. Quite often their efforts and contributions have not been explicitly recognized.

Temple of the Holy Spirit Prayer Group (THS) – members of this group meet regularly praising God and they always keep the community in their prayers. Many of their members are also serving the community through different ministries. They also started the tithing mission over 15 years ago and have since provided significant financial contribution through their member’s commitment. To date, their contribution is over \$1.5 million to the community and it keeps going on.

Unfortunately I am not able to cover all the groups in the community this time, hopefully I can acknowledge them at another time. They all contribute to the community in their own unique ways. I really hope we would be able to show more appreciation to the work of these groups and to our brothers and sisters in Christ. Please continue to keep the community in your prayers. God bless.

唔講你唔知

Simon Liu

CCPC 已經成立了 30 多年，你有沒有想過團體在過去 30 多年來是如何週而復始，年復一年的運作呢？中國人有句說話，“創業難，守業更難”。感謝天主，團體中有一羣忠實的信友一直默默為團體服務多年，有些更是由團體創立開始便一直服務。

很多時候，我們把一切視為理所當然，覺得一切活動的安排都是順理成章，例如主日彌撒，團體講座或靈修活動等，其實背後有不少的兄弟姐妹付出時間和精力悉心安排。我願藉此機會，感謝他們對團體各成員作出的貢獻。

聖詠團 - 同樣成立了 30 多年。每逢星期日他們都要早起，在彌撒開始之前練歌，有時午飯後繼續排練。若有特別的瞻禮或慶祝活動，例如四旬期，將臨期，聖誕期，復活期和農曆新年彌撒，他們更加加緊練習。多年來他們以動聽的聲音詠唱詩歌，讚美天主。

聖言宣讀組 - 他們包括讀經員，彌撒司儀和神父講道的翻譯員。每個星期天和其他瞻禮活動，他們都準備好宣讀上主的聖言。他們每個星期用心練習讀經，翻譯神父講道和檢閱中文翻譯。他們總會在彌撒之前集合，準備好當天對主的侍奉和服務。

傳道員組 - 傳道員是慕道者信仰上的導師，協助和準備他們受洗入教。團體在艾士菲和唐人街均設有慕道班，亦提供函授課程為不能親自出席課堂的人認識信仰。他們熱衷於傳福音，犧牲自己的時間籌備慕道班，為慕道者舉辦活動，並幫助他們融入團體。

神修組 - 他們為團體策劃和籌備靈修活動，如每年的將臨期和四旬期退省及每月的明供聖體。最近期的活動包括前往聖瑪利主教座堂的慈悲禧年朝聖之旅，以及左神父慈悲之年的退省及講座。很多時候我們忽略了他們，沒有公開讚揚他們所付出的努力和貢獻。

聖神宮殿祈禱會 (THS) - 祈禱會的成員定期聚會敬拜讚美天主，他們時常為團體祈禱。當中很多成員透過不同的組別為團體服務。他們還在十五多年前開始十一奉獻，為團體提供顯著的捐獻。至今為止，他們為團體作出的奉獻超過\$150 萬，而且仍然會繼續捐獻。

很抱歉在此我未能盡述團體中所有其他善會的貢獻，希望另有機會去表揚他們。他們都以不同的方式服務團體。很希望大家對團體內弟兄弟姊妹的努力和貢獻作更多的讚賞。亦請大家繼續為團體祈禱。

主佑。